



DOHODA O SPOLUPRÁCI

č. 311-700-2013

medzi

**GWP CENTRAL AND EASTERN EUROPE REGIONAL WATER
PARTNERSHIP**

a

SLOVENSKÝM HYDROMETEOROLOGICKÝM ÚSTAVOM

zo dňa

(ďalej len „dohoda“)

STRANY DOHODY

Global Water Partnership Central and Eastern Europe (GWP CEE) je zoskupenie partnerov GWP pôsobiacich v strednej a východnej Európe. GWP CEE je nezávislá organizácia, ktorá má právnu subjektivitu. Riadiaci výbor / Rada GWP CEE je rozhodovací orgán regionálneho partnerstva.

Global Water Partnership (GWP) je medzinárodná sieť vytvorená v roku 1996 na podporu zavádzania integrovaného manažmentu vodných zdrojov (IWRM - Integrated Water Resources Management), t.j. koordinovaného rozvoja a hospodárenia s vodou, pôdou a ostatnými prírodnými zdrojmi na čo najvyšší ekonomický a sociálny blahobyt bez toho, aby bola ohrozená budúcnosť ekosystémov a stav životného prostredia. Je to nezisková akčná sieť financovaná z rôznych zdrojov zameraná na podporu trvalo udržateľného hospodárenia s vodnými zdrojmi na všetkých úrovniach.

GWP Organisation (GWPO), založená ako medzivládna agentúra vo Švédsku, je riadená výkonným tajomníkom, ktorý je zodpovedný Riadiacemu výboru (SC - Steering Committee). GWPO sekretariát funguje ako "centrum siete" GWP. Sekretariát spravuje financie GWP a pripravuje správy o finančných prostriedkoch získaných na globálnej úrovni. Pomáha tiež pri výmene informácií, spravuje informačné zdroje a zabezpečuje komunikáciu a koherenciu v celej sieti.

GWP vybudovala sieť regionálnych partnerstiev pre vody (RWPs - Regional Water Partnerships). Tieto spájajú rôzne odvetvia a záujmové skupiny na identifikáciu a diskusiu o spoločných problémoch týkajúcich sa vody a pripravujú akčné plány založené na princípe integrovaného manažmentu vodných zdrojov. Pre každé RWP, Country Water Partnerships, Area Water Partnerships, City Water Partnerships a River Basin Partnerships, ktoré môžu byť založené v regiónoch, platí, že majú vlastnú operačnú stratégiu, pracovný program a administratívnu štruktúru. RWPs môžu existovať ako samostatné právne subjekty, ktoré spravujú finančné prostriedky získané od donorov, z projektov a programov zameraných na riešenie problémov, súvisiacich so zavádzaním princípov integrovaného riadenia vodných zdrojov do praxe. Pre región strednej a východnej Európy bolo založené regionálne partnerstvo pre vodu – GWP CEE v roku 1998, ktorého sekretariát je rozhodnutím Rady GWP CEE od júna 2003 alokované v Bratislave. Jeho hostiteľskou inštitúciou od júna v roku 2003 je SHMÚ. S ohľadom na zmenu finančnej stratégie GWP, ktorá odporúča existenciu regionálnych sekretariátov na báze právnej subjektivity, sa mení touto dohodou právny vzťah medzi GWP CEE a SHMÚ.

Slovenský hydrometeorologický ústav (SHMÚ) je príspevková organizácia, t.j. čiastočne financovaná z verejných zdrojov a čiastočne z obchodných

činností. SHMÚ vznikol 1. januára 1969 rozhodnutím Ministerstva životného prostredia Slovenskej republiky.

SHMÚ je poverený vykonávať štátnu hydrologickú službu a štátnu meteorologickú službu v zmysle zákona č. 201/2009 Z.z. o štátnej hydrologickej službe a štátnej meteorologickej službe. Činnosti zahŕňajú najmä: meranie, spracovanie, hodnotenie a archiváciu kvantitatívnych a kvalitatívnych parametrov vôd a ovzdušia, správu, prevádzku a rozvoj štátnych monitorovacích ako aj databáz údajov a sietí, predpovednú a varovnú službu.

SHMÚ spolupracuje s hydrometeorologickými ústavmi, výskumnými ústavmi zameranými na vodu a životné prostredie, univerzitami a ďalšími, najmä s ústavmi v susedných krajinách a v rámci EÚ. SHMÚ je členom niekoľkých medzinárodných organizácií, napr. Svetovej meteorologickej organizácie (WMO), Európskej organizácie pre využitie meteorologických družíc (EUMETSAT), IAHS, UNECE, EURAQUA a podieľa sa na ich činnosti.

Adresy zmluvných strán:

A. Global Water Partnership Central and Eastern Europe (GWP CEE)
občianske združenie

Adresa: Jeséniova 17
833 15 Bratislava
Slovenská republika
RNDr. Richard Müller, PhD.
regionálny koordinátor
IČO: 42270081
Telefón: +421 2 915 130 958
Fax: +421 2 5941 5273
E-mail: gwpcee@shmu.sk

B. Slovenský hydrometeorologický ústav (SHMÚ)

Adresa: Jeséniova 17
833 15 Bratislava
Slovenská republika
RNDr. Martin Benko, PhD.
generálny riaditeľ
Telefón: +421 2 59 415 366
Fax: +421 2 5477 4593
E-mail: martin.benko@shmu.sk
shmu-gr@shmu.sk

ČLÁNOK 1 ZÁSADY SPOLUPRÁCE STRÁN

Táto dohoda upravuje spoluprácu medzi GWP CEE a SHMÚ. Členmi GWP CEE sú nasledujúce krajiny: Bulharsko, Česká republika, Estónsko, Maďarsko, Lotyšsko, Litva, Moldavsko, Poľsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko a Ukrajina. Táto dohoda sa týka dvojstranných vzťahov medzi GWP CEE a SHMÚ. Iné aspekty vzťahu medzi GWPO a GWP CEE, vrátane programových záležitostí, sa riadia podmienkami pre akreditáciu Regionálnych a Národných partnerstiev pre vodu.

SHMÚ bude podporovať GWP CEE v plnení jeho úloh a poskytovať mu za úhradu vo výške špecifikovanej v tejto zmluve nevyhnutné priestory, potrebné na realizáciu jeho činností.

ČLÁNOK 2 ŠPECIFIKÁCIA SPOLUPRÁCE STRÁN

SHMÚ, registrované v databáze GWP partnerov, sa bude podieľať na programoch GWP na národnej a regionálnej úrovni podľa svojich finančných a kapacitných možností, predovšetkým však na tých aktivitách, ktoré sú blízke jeho pracovnej náplni, vyplývajúcej zo štatútu SHMÚ. Konkretizácia spoločných aktivít sa bude spresňovať aktuálnym plánom spolupráce na daný rok.

- a. SHMÚ súhlasí, že GWP CEE bude ako oficiálnu adresu používať adresu SHMÚ Bratislava, a to Jeséniova 17, 833 15 Bratislava.
- b. SHMÚ poskytne GWP CEE za podmienok uvedených v Článku 3 dohody na vykonávanie administratívnych prác dve kancelárske miestnosti (vrátane elektrickej energie, vody, kúrenia a pripojenia na internet a verejnú telefónnu sieť) a server na prijímanie a odosielanie elektronickej pošty a s tým spojenú nevyhnutnú IT podporu a podľa svojich možností miestnosti na rokovania.
- c. V prípade spoločných aktivít SHMÚ a GWP CEE poskytne SHMÚ miestnosti aj na semináre, konferencie alebo pracovné stretnutia. Všetky tieto podujatia budú zamerané tematicky na problematiku integrovaného riadenia vôd, ktorá je základným poslaním celosvetovej organizácie GWP. Prípadná ďalšia pomoc SHMÚ bude výsledkom osobitného rokovania medzi štatutármi obidvoch strán dohody.
- d. Kapacitné zabezpečovanie administratívnych prác bude plne pokryté zdrojmi GWP CEE bez nároku na priamu podporu SHMÚ.
- e. Dokumenty, ktoré budú pripravované v spolupráci SHMÚ a GWP CEE, budú označené logom obidvoch inštitúcií.

- f. Podieľanie sa SHMÚ na aktivitách GWP CEE bude včlenené do hodnotiacich dokumentov GWP, ktoré sú verejne publikované tak na regionálnej, ako aj na celosvetovej úrovni.
- g. V prípade žiadosti GWP CEE o odbornú expertízu, bude SHMÚ poskytnutá úhrada v súlade so štandardnými postupmi tak, aby sa zohľadnil čas expertov potrebný na poskytnutie dohodnutých prác alebo služieb.

ČLÁNOK 3 FINANČNÉ ASPEKTY SPOLUPRÁCE

- a. Náklady spojené s poskytovaním služieb uvedených v článku 2b tejto dohody predstavujú čiastku 232,50 Eur bez DPH mesačne. Za účelom pokrytia vyššie uvedených nákladov bude SHMÚ štvrtročne fakturovať GWP CEE čiastku 697,50 Eur. Aplikácia DPH sa bude riadiť platnými právnymi predpismi. GWP CEE vyhlasuje, že ku dňu podpisu dohody nie je platcom DPH. V prípade, že sa počas platnosti tejto dohody stane GWP CEE platcom DPH, je povinné písomne o tejto skutočnosti oboznámiť SHMÚ.
- b. Po podpísaní tejto dohody obidvoma stranami a nadobudnutí jej účinnosti, prevedie SHMÚ zostatok financií zo svojho bežného účtu č. 7000391736/8180 na bežný účet GWP CEE č. 3128981251/0200 a taktiež prevedie bezodplatne na GWP CEE majetok nadobudnutý z jeho prostriedkov, doposiaľ účtovne evidovaný v SHMÚ.
- c. Po prevode zostatku financií SHMÚ nebude uhrádzať platby pre GWP CEE zo žiadneho bežného účtu SHMÚ. V prípade, že vzhľadom na režim štátnej pokladne dôjde aj po prevode zostatku financií k úhrade platby, resp. poplatkov za uskutočnené platby pre GWP CEE, GWP CEE sa zaväzuje tieto refundovať SHMÚ do 14 dní odo dňa doručenia písomného oznámenia SHMÚ o tejto skutočnosti GWP CEE na základe výpisu z príslušného bežného účtu SHMÚ.

ČLÁNOK 4 JAZYK

Dohoda o spolupráci je vypracovaná v slovenskom a anglickom jazyku..

ČLÁNOK 5 DELEGOVANIE PRÁVOMOCÍ

V otázkach týkajúcich sa implementácie tejto dohody GWP CEE zastupuje Regionálny koordinátor, ktorý môže byť zastúpený Vedúcim pracovníkom pre komunikáciu. V otázkach týkajúcich sa implementácie tejto dohody zastupuje SHMÚ jeho generálny riaditeľ.

ČLÁNOK 6 VSTUP DO PLATNOSTI A UKONČENIE

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv Slovenskej republiky.

Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá zo strán je oprávnená túto dohodu vypovedať v 3-mesačnej výpovednej dobe, pričom výpovedná doba začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

Boli podpísané dve vyhotovenia textu tejto dohody v anglickom a dve vyhotovenia slovenskom jazyku, z ktorých každá strana dostane po jednom vyhotovení v oboch jazykoch.

GWP Central and Eastern Europe

Slovenský hydrometeorologický ústav

.....
RNDr. Richard Müller, PhD.
Regionálny koordinátor
Bratislava: / /2013

.....
RNDr. Martin Benko, PhD.
Generálny riaditeľ
Bratislava: / /2013

18-09-2013

18-09-2013

